

ΑΡΧΗ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ  
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ  
ΣΑΒΒΑΤΟ 2 ΙΟΥΛΙΟΥ 1994  
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Regardez les gens courir [...] dans les rues. Ils ne regardent ni à droite, ni à gauche, l'air préoccupé, les yeux fixés à terre, comme des chiens. Ils foncent tout droit, mais toujours sans regarder devant eux, car ils font le trajet, connu à l'avance, machinalement. Dans toutes les grandes villes du monde c'est pareil. L'homme moderne, universel, c'est l'homme pressé, il n'a pas le temps, il est prisonnier de la nécessité, il ne comprend pas qu'une chose puisse ne pas être utile; il ne comprend pas non plus que, dans le fond, c'est l'utile qui peut être un poids inutile, accablant. Si on ne comprend pas l'utilité de l'inutile, [...] on ne comprend pas l'art; et un pays où on ne comprend pas l'art est un pays d'esclaves ou de robots, un pays de gens malheureux, de gens qui ne rient pas ni ne sourient, un pays sans esprit; où il n'y a pas l'humour, où il n'y a pas le rire, il y a la colère et la haine.

Eugène Ionesco, Notes et contre-notes, 1961.

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ 2η ΣΕΛΙΔΑ

22 24 P/P2 

ΑΡΧΗ 2ης ΣΕΛΙΔΑΣ

Β. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1.a) Donnez un titre et un sous-titre à l'extrait.

b) Comment Eugène Ionesco présente-t-il l'homme moderne?

c) D'après le texte, cet homme moderne est-il heureux? Justifiez votre réponse.

B2.a) "Regardez ... les rues".

Comment pourrait-on formuler cette phrase si on la commençait par: Il faut que...

b) "Ils foncent ... machinalement".

Comment aurait été formulée cette phrase si Eugène Ionesco avait voulu se référer au passé?

c) "Si on ne comprend pas ... sans esprit".

Comment aurait été formulée cette phrase si Eugène Ionesco avait voulu exprimer le sens opposé? Ne changez pas le vocabulaire.

Γ. Να γράψετε κείμενο (120 - 150 λέξεις περίπου) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Vous envoyez une lettre à un groupe de lycéens parisiens. Vous leur expliquez pourquoi ils doivent visiter la Grèce.

Présentez vos arguments.

Ne pas signer la lettre.

ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ 3η ΣΕΛΙΔΑ

32 NK  
PK  
ED  
[Handwritten signatures and marks]

## ΑΡΧΗ 3ης ΣΕΛΙΔΑΣ

### ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γαλλικό κείμενο - ερωτήσεις στα γαλλικά - θέμα "έκθεσης" στα γαλλικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο.
4. Το όνομα του συγγραφέα δεν μεταφράζεται.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.  
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.  
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
7. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature 'R/R', a circled '30', and several other initials.